

GABBIA DI GONFIAGGIO

GABBIA DI SICUREZZA
SAFETY CAGE
BOÎTE DE SÉCURITÉ
SICHERHEITSKÄFIG
JAULA DE SEGURIDAD

COD. 800032 REV. 02

MANUALE D'ISTRUZIONE ORIGINALE
ORIGINAL INSTRUCTIONS MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS ORIGINAL
ORIGINALE ANLEITUNGSHINWEISE
MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

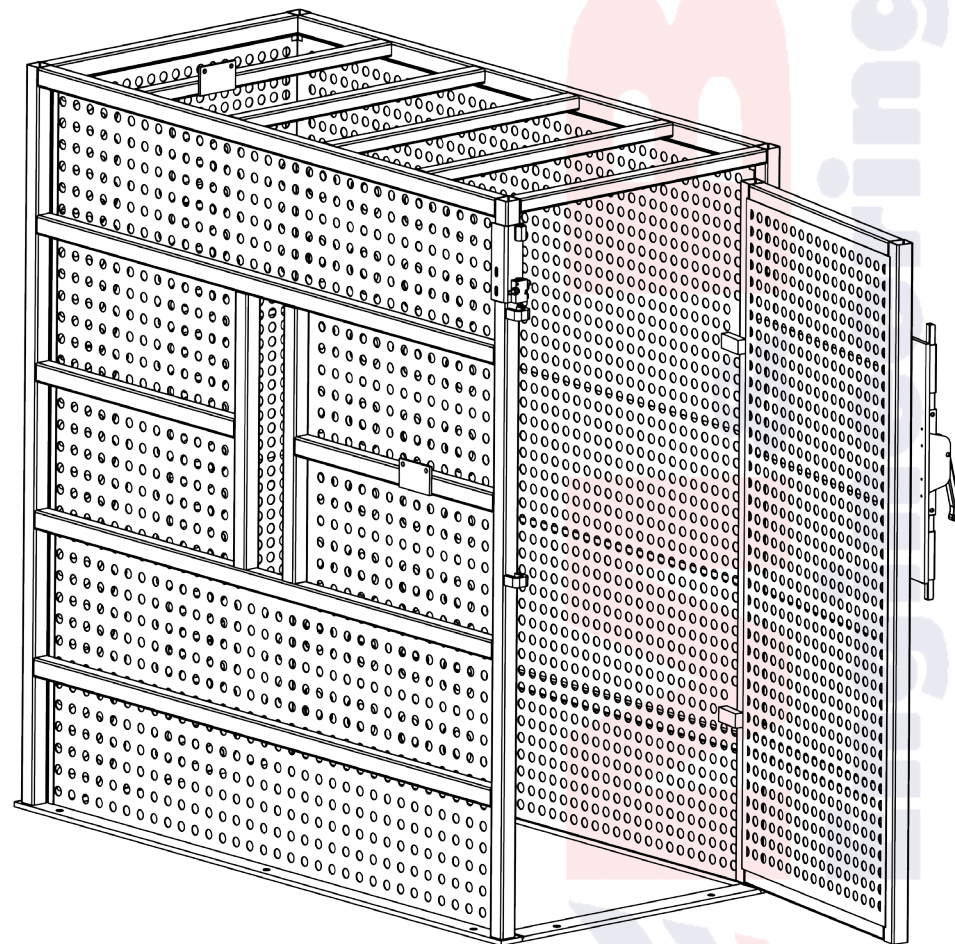
I

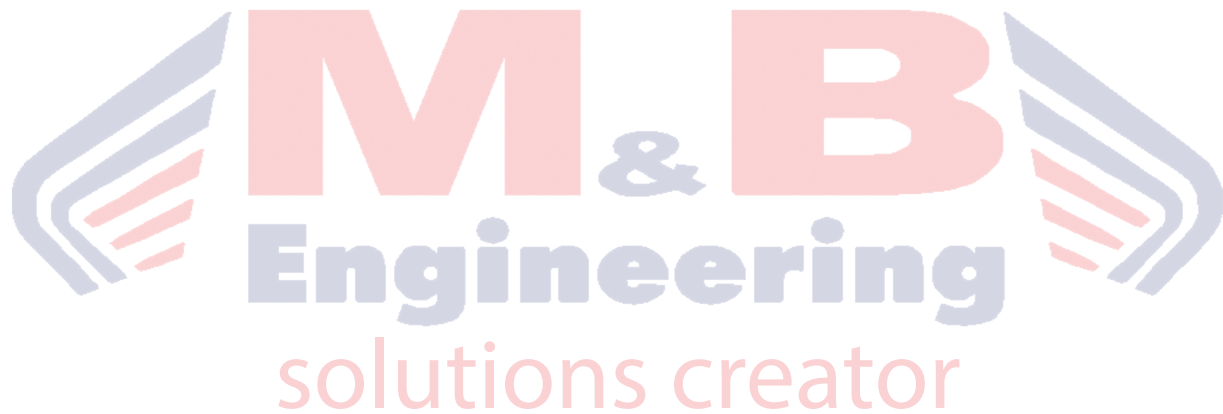
UK

F

D

E





GABBIA DI GONFIAGGIO



GABBIA DI SICUREZZA
SAFETY CAGE
BOÎTE DE SÉCURITÉ
SICHERHEITSKÄFIG
JAULA DE SEGURIDAD

AVVERTENZE

Il presente libretto di istruzioni costituisce parte integrante del prodotto. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni in esso contenute in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

Il dispositivo dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. L'accessorio è progettato per essere utilizzato da un solo operatore che ha la responsabilità di operare senza la presenza di persone esposte nella zona di pericolo che si estende 3 metri intorno alla macchina.



Questo simbolo viene utilizzato nel presente manuale quando si vuole attirare l'attenzione dell'operatore su particolari rischi connessi con l'uso della macchina.

INDICE

AVVERTENZE.....	4
CARATTERISTICHE TECNICHE.....	6
PARTI COMPONENTI.....	8
INSTALLAZIONE	
ISTRUZIONI PER L'USO.....	10
MALFUNZIONAMENTI, LORO CAUSE E	
POSSIBILI RIMEDI.....	12
ASSISTENZA TECNICA E PARTI DI	
RICAMBIO.....	14

WARNINGS

The present instructions booklet is an integral part of the product. Carefully study the warnings and instructions contained in it. This information is important for safe use and maintenance. Conservethis booklet carefully for further consultation.

The device must be used only for the purpose for which it was expressly designed. Any other use is considered wrong and therefore unacceptable. The manufacturer cannot be held responsible for damage resulting from improper, erroneous, or unacceptable use of the machine.

The device is designed to be used by a single operator who has the responsibility to operate without the presence of exposed persons in the danger area which extends around 3 meters to the machine.



This symbol is used in the present manual to warn the operator of particular risks associated with the use of the machine.

CONTENTS

WARNINGS.....	4
TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	6
COMPONENT PARTS.....	8
INSTALLATION	
INSTRUCTIONS FOR USE.....	10
FAULTS, THEIR CAUSES AND POSSIBLE	
REMEDIES.....	12
TECHNICAL ASSISTANCE AND SPARE	
PARTS.....	14

AVERTISSEMENTS

Ce manuel d'instructions fait partie intégrante du produit. Lire attentivement les avertissements et les instructions données car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'emploi et d'entretien. Conserver avec soin pour toute consultation.

La machine ne devra être destinée qu'à l'emploi pour lequel elle a été conçue. Tout autre emploi doit être considéré abusif et donc inadmissible. Le fabricant ne pourra être considéré responsable des éventuels dommages causés à la suite d'emplois abusifs, erronés et inadmissibles. L'accessoire est conçu pour être utilisé par un seul opérateur, qui a la responsabilité de travailler sans la présence d'autres personnes dans la zone de danger, qui s'étend sur 3 mètres autour de la machine.



Ce symbole est utilisé dans ce manuel pour attirer l'attention de l'opérateur sur des risques particuliers dérivant de l'utilisation de la machine.

INDEX

AVERTISSEMENTS.....	5
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	7
PARTIES COMPOSANTES.....	9
INSTALLATION	
INSTRUCTIONS D'UTILISATION.....	11
MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, LEURS CAUSES ET REMEDES POSSIBLES.....	13
ASSISTANCE TECHNIQUE ET PIECES DETACHEES.....	14

HINWEISE

Das vorliegende Anleitungsheft stellt einen Teil des Produkts dar. Lesen Sie aufmerksam die darin enthaltenen Hinweise und Anleitungen, da diese wichtige Angaben bezüglich der Sicherheit, der Anwendung und der Wartung enthalten. Dieses Heft für weiteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.

Die Maschine ist nur für den Gebrauch bestimmt, für den sie ausdrücklich geschaffen wurde. Jede andere Anwendung ist als zweckentfremdet und somit unsinnig anzusehen. Der Hersteller kann nicht als haftend gelten, für eventuelle Schäden, die durch uneigene, falschen und unsinnigen Gebrauch bedingt sind.

Das Zubehör ist konzipiert, damit es von einem einzigen Betreiber benutzt werden, der die Verantwortung hat ohne die Anwesenheit anderer Menschen in der Gefahrenzone zu arbeiten, die sich über 3 Metern um die Maschine erstreckt.



Dieses Symbol wird im vorliegenden Handbuch verwendet, wenn die Aufmerksamkeit des Bedieners auf besondere Risiken im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maschine gelenkt werden soll.

INHALT

HINWEISE.....	5
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN.....	7
BESTANDTEILE.....	9
INSTALLATION	
GEBRAUCHSANWEISUNG.....	11
STÖRUNGEN, IHRE GRÜNDE UND MÖGLICHE BEHEBUNG.....	13
TECHNISCHER KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE.....	14

ADVERTENCIAS

El presente manual de instrucciones forma parte integrante del producto. Leer atentamente las advertencias y las instrucciones que se señalan en el mismo, ya que suministran indicaciones importantes referentes a la seguridad del uso y mantenimiento. Conservar con cuidado este manual para ulteriores consultas.

La máquina debe contemplar un uso adecuado únicamente a su ideación. Cualquier otro tipo de uso está considerado como impropio y por lo tanto irrazonable. No se ha de considerar responsable al constructor si la máquina sufrirá daños causados por un uso inadecuado y erróneo.

El accesorio está diseñado para ser utilizado por un solo operador que tiene la responsabilidad de operar sin la presencia de personas expuestas en la zona de peligro que se extiende alrededor de 3 metros a la máquina.



Este símbolo se utiliza en el presente manual cuando se desea llamar la atención del operador sobre particulares riesgos relacionados con el uso de la máquina.

INDICE

AVERTISSEMENTS.....	5
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	7
PARTIES COMPOSANTES.....	9
INSTALLATION	
INSTRUCTIONS D'UTILISATION... ..	11
MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, LEURS CAUSES ET REMEDES POSSIBLES.....	13
ASSISTANCE TECHNIQUE ET PIECES DETACHEES.....	14

DIMENSIONI

Altezza Max.....1580mm
 Profondità.....1600mm
 Larghezza.....800mm

PESO

Peso Netto.....166 kg
 Peso Lordo.....170 kg

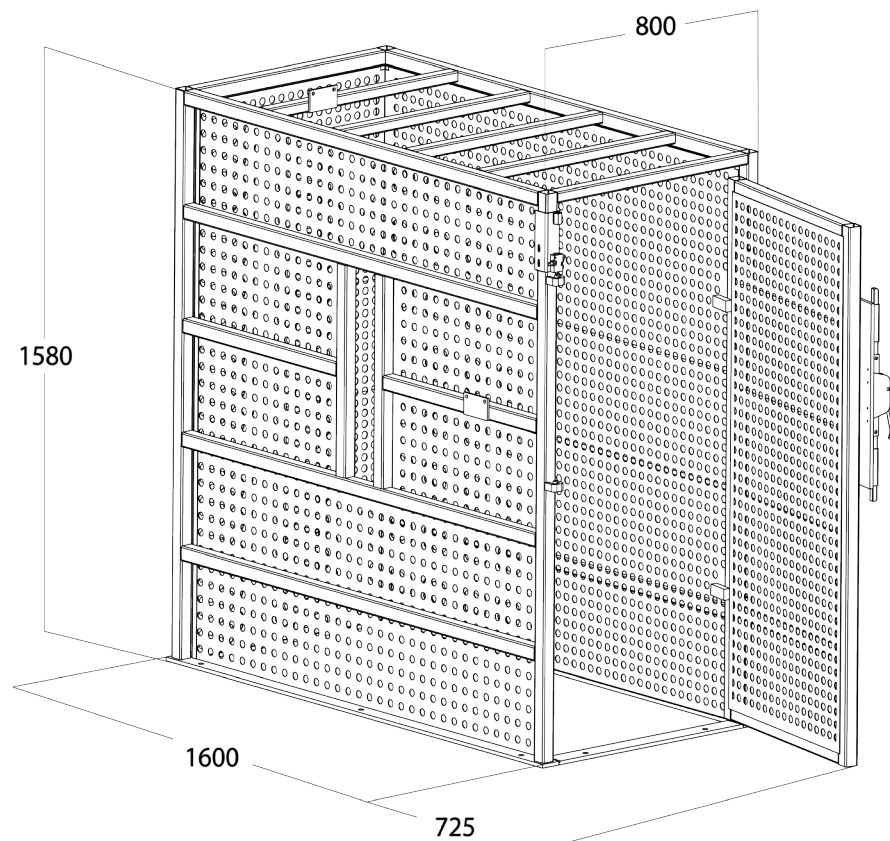
DIMENSIONS

Max.height.....1580mm
 Depth.....1600mm
 Width.....800mm

WEIGHT

Net weight.....166 kg
 Gross weight.....170 kg

fig.1



FRANÇAIS

DIMENSIONS

Hauteur Maxi.....1580mm
Profondeur.....1600mm
Largeur.....800mm

POIDS

Poids net.....166 kg
Poids brut.....170 kg

DEUTSCH

ABMESSUNGEN

Max. Höhe.....1580mm
Tiefe.....1600mm
Breite.....800mm

GEWICHT

Nettogewicht.....166 kg
Bruttogewicht.....170 kg

ESPAÑOL

DIMENSIONES

Altura Max.....1580mm
Profundidad.....1600mm
Anchura.....800mm

PESO

Peso Neto.....166 kg
Peso Bruto.....170 kg

ITALIANO

Il dispositivo risolve in modo efficace il problema della sicurezza durante la fase di gonfiaggio del pneumatico. Consente di operare su tutti i tipi di ruota da autovettura e da autocarro, aventi un diametro massimo di 1500mm. Ed una larghezza massima di 700mm.

ESSO È COMPOSTO DA:

.TELAIO GABBIA:

E' una struttura metallica contenitiva che viene fissata saldamente al pavimento mediante gli appositi tasselli di ancoraggio (fig.2)(1).

.SPORTELLO:

E' una chiusura di sicurezza la cui funzione è quella di proteggere l'operatore dalla proiezione di parti volanti in conseguenza di una eventuale esplosione del pneumatico (fig.2)(2).

.SERRATURA:

E' un apposita serratura a due catenacci che al suo azionamento va ad comandare una valvola di sicurezza che consente il gonfiaggio (fig.2)(3).

.VALVOLA DI SICUREZZA:

apre il circuito pneumatico, consentendo il gonfiaggio, solo se lo sportello è correttamente chiuso e la serratura è perfettamente azionata (fig.2)(4).

ENGLISH

The device solves the problem of safety during the inflation of tires. It can be used with all types of car and truck wheels up to a maximum diameter of 1500 mm and maximum width of 700 mm.

IT CONSISTS OF:

•FRAME CAGE:

A metal containing structure which is fitted solidly to the floor with the fixing bolts provided (fig. 2)(1).

•DOOR:

A safety door to protect operators from flying parts after a tire burst (fig. 2)(2).

•LOCK:

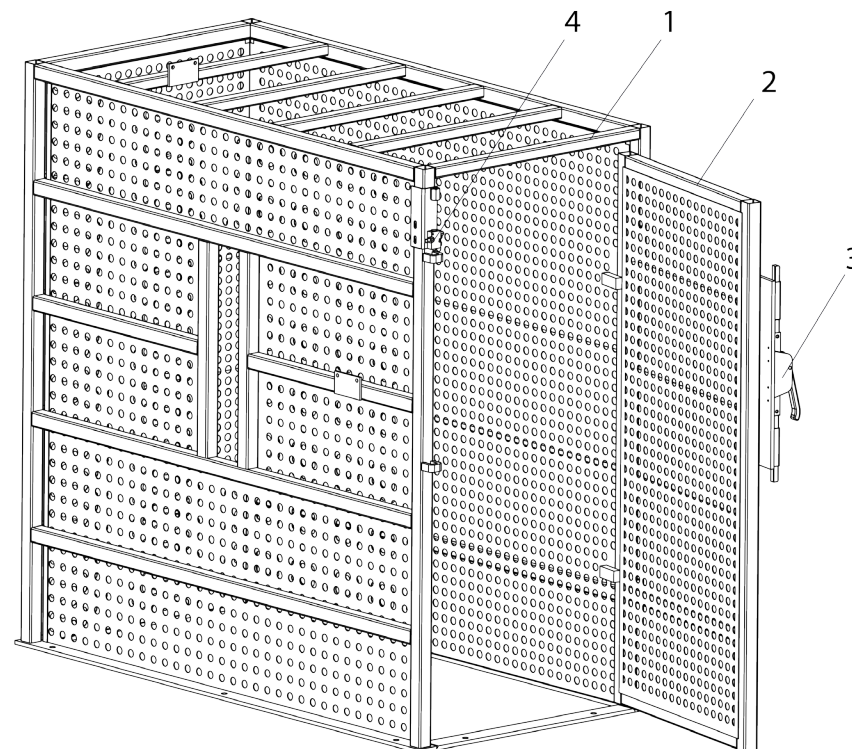
A special two bolt lock which also controls a safety valve that enables inflation (fig. 2)(3).

•SAFETY VALVE:

opens the pneumatic circuit enabling inflation only if the door is correctly closed and the lock is fully turned (fig. 2)(4).

GABBIA DI GONFIAGGIO

fig.2



FRANÇAIS

Le dispositif résout efficacement le problème de sécurité pendant la phase de gonflage du pneu.

Il permet d'opérer sur n'importe quel type de roue de voiture et de camion ayant un diamètre maximum de 1500 mm. et une largeur maximum de 700 mm.

IL EST COMPOSE:

.D'UN BATI DE BOITE:

c'est une structure de contenance en métal qui est fixée au sol par des tasseaux spéciaux (fig.2) (1).

.VOLET:

c'est une fermeture de sécurité dont la fonction est de protéger l'opérateur de la projection de pièces en conséquence d'un éclatement éventuel du pneu (fig.2)(2).

.SERRURE:

c'est une serrure spéciale à deux cadenas qui commande une soupape de sécurité qui permet le gonflage (fig.2)(3).

.SOUPAPE DE SECURITE:

elle ouvre le circuit pneumatique, en permettant le gonflage uniquement si le volet est fermé correctement et la serrure est parfaitement actionnée (fig. 2) (4).

DEUTSCH

Die Vorrichtung löst auf wirksame Weise das Problem der Sicherheit während der Phase des Reifenaufpumpens.

Sie ermöglicht es, auf alle Arten von Kraftfahrzeug- und Lastkraftwagenrädern mit einem Höchstdurchmesser von 1500mm und einer Höchstbreite von 700mm einzuwirken.

SIE BESTEHT AUS:

.KÄFIGGESTELL:

Eine beinhaltende Metallstruktur, die mittels der speziell vorgesehenen Verankerungsdübel (Abb. 2) (1) stabil am Boden befestigt wird.

.KLAPPE:

Ein Sicherheitsverschluss, dessen Funktion es ist, den Bedienern vor dem Wegschleudern von Teilen infolge einer eventuellen Reifenexplosion zu schützen (Abb.2)(2).

.SCHLIESSVORRICHTUNG:

Eine spezielle Schliessvorrichtung mit 2 Ketten, die bei ihrer Bedienung ein Sicherheitsventil steuert, welches das Aufpumpen ermöglicht (Abb.2)(3).

.SICHERHEITSVENTIL:

Öffnet den pneumatischen Kreislauf, und ermöglicht das Aufpumpen nur dann, wenn die Klappe korrekt geschlossen und die Schliessvorrichtung einwandfrei bedient wurde (Abb.2)(4).

ESPAÑOL

El dispositivo resuelve de manera eficaz el problema de la seguridad durante la fase de inflado del neumático.

Permite trabajar sobre todo tipo de ruedas de coches o camiones, que tengan un diámetro máximo de 1500 mm, y una anchura de 700 mm.

ESTA COMPUESTO DE:

.ARMAZON DE LA JAULA:

Es una estructura metálica que está fijada mediante soldadura al pavimento mediante unos tacos de sujección.

.PUERTA:

Es un cierre de seguridad que tiene como función proteger al operador de la proyección de partes volantes como consecuencia de una eventual explosión del neumático. (fig.2) (2).

.CERRADURA:

Es una cerradura con dos cerrojos que accionados, mandan sobre una válvula de seguridad que permite el inflado. (fig. 2) (3).

.VALVULA DE SEGURIDAD:

Abre el circuito neumático, consintiendo el inflado, solo si la puerta está correctamente cerrada y la cerradura está perfectamente accionada. (fig. 1)(4).

**ATTENZIONE !**

Prima di utilizzare il dispositivo è indispensabile fissarlo al pavimento attenendosi alla seguente procedura:

PROCEDURA DI FORATURA PER FISSAGGIO

La corretta sequenza delle azioni necessarie a fissare la gabbia al suolo è la seguente:

Caratteristiche del pavimento

Strumenti

Foratura

Fissaggio

CARATTERISTICHE DEL PAVIMENTO

Il pavimento deve essere compatto, privo di avvallamenti e, possibilmente, in cemento.

Eventuali pavimentazioni sconnesse o comunque non rispondenti ai requisiti di sicurezza espressi precedentemente manlevano il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni a persone e/o a cose.

STRUMENTI

E' necessario utilizzare un trapano a percussione di buona qualità dotato di una punta adatta al pavimento.

FORATURA

Posizionare la gabbia sul pavimento nella posizione definitiva prevista e prendere i riferimenti dei fori posti perimetralmente sulla base. (fig.3)

Se il pavimento è rispondente a quanto richiesto è sufficiente segnare solo i fori posti sui lati lunghi.

Montare sul trapano una punta da mm 14 e praticare fori profondi mm 65.

FISSAGGIO

Inserire i tasselli (NON in dotazione) e provvedere al fissaggio definitivo. Visualizzare le seguenti immagini per la corretta sequenza operativa.

**WARNING !**

Before using the device it is essential to fix it to the floor following the procedure below:

DRILLING PROCEDURE FOR FIXING

The correct sequence of actions for fixing the box to the floor is as follows:

Characteristics of the floor

Tools

Drilling

Fixing

CHARACTERISTICS OF THE FLOOR

The floor must be compact, free of depressions, and if possible in cement.

Fitting on flooring which is irregular or otherwise outside of the safety requirements described above frees the maker of all responsibility for damage to persons and/or things.

TOOLS

A good quality hammer drill should be used with a bit suitable for the floor material.

DRILLING

Locate the box on the floor in the position required and mark the holes around the base.

If the floor satisfies all the requirements described above it is sufficient to fix it only in the holes along the length of the device. (fig.3)

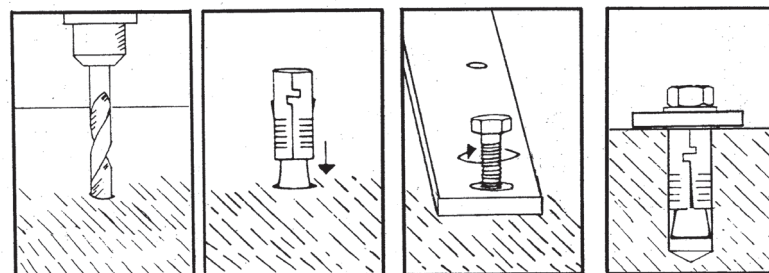
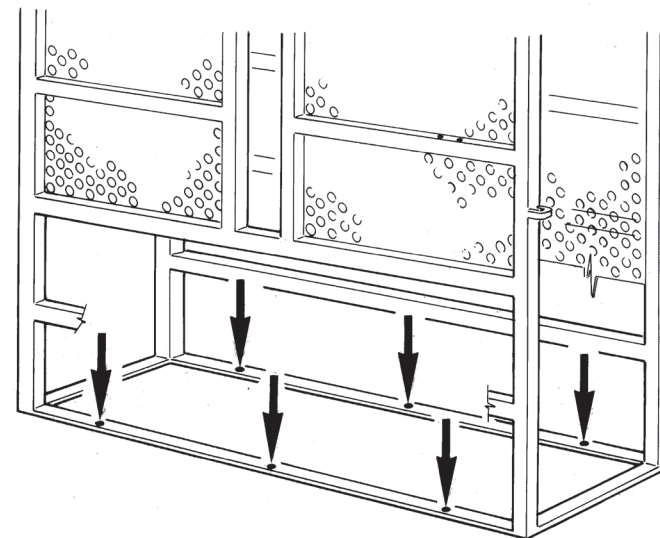
Fit the drill with a 14 mm bit and drill the holes 65 mm deep.

FIXING

Insert the bolts (NOT provided) and fix the structure permanently.

The following diagrams illustrate the fixing procedure.

fig.3



**ATTENTION !**

Avant d'utiliser le dispositif il est indispensable de le fixer au sol en suivant la procédure suivante:

PERÇAGE POUR LA FIXATION

La séquence correcte des actions qui sont nécessaires pour fixer la boîte au sol, est la suivante:

Caractéristiques du sol
Instruments
Perçage
Fixation

CARACTERISTIQUES DU SOL

Le sol doit être compact, sans vallonements et si possible en ciment. Des sols vallonés ne respectant pas les qualités de sécurité requises exprimées précédemment dégagent le fabricant de toute responsabilité pour des dommages aux personnes et/ou aux choses.

INSTRUMENTS

Utiliser une perceuse à percussion de bonne qualité munie d'un foret à sols.

PERÇAGE

Placer la boîte au sol à l'implantation définitive prévue et se tenir aux références des trous placées sur le périmètre de la base.
Si le sol respecte les qualités requises il est suffisant de marquer uniquement les trous placés sur les côtés longs.(fig.3)
Monter sur la perceuse un foret de 14 mm. et percer des trous de 65 mm. de profondeur.

FIXATION

Introduire les tasseaux (NO en dotation) et exécuter la fixation définitive. Afficher les images suivantes pour la séquence opérationnelle correcte.

**ACHTUNG !**

Vor ihrem Gebrauch muss die Vorrichtung unbedingt am Boden befestigt werden. Dabei gilt es, sich an folgenden Vorgang zu halten:

VORGANG DES BOHRENS ZUR BEFESTIGUNG

Die korrekte Abfolge der zum Befestigen des Käfigs am Boden erforderlichen Handlungen ist folgende:

Eigenschaften des Bodens
Geräte
Bohren
Befestigung

EIGENSCHAFTEN

Der Boden muss kompakt sein, frei von Senkungen, und möglichst aus Zement.
Eventuelle gelöste, oder wie auch immer nicht den zuvor genannten Sicherheitserfordernissen entsprechende Böden befreien den Hersteller von jeglicher Haftung für Schäden an Personen und/oder Gegenständen.

WERKZEUGE

Es ist erforderlich, einen Stossbohrer von guter Qualität mit einer für den Boden geeigneten Spitze zu verwenden.

BOHRUNG

Den Käfig in der vorhergesehenen endgültigen Position auf dem Boden positionieren und die Bezugspunkte der Bohrungen perimetral auf dem Untersatz festhalten.
Entspricht der Boden den Anforderungen, reicht es aus, lediglich die Bohrungen auf den Längsseiten zu markieren.(fig.3)
Auf den Bohrer eine 14mm-Spitze anbringen und 65mm tiefe Bohrungen ausführen.

BEFESTIGUNG

Die mitgelieferten Dübel (NICHT einfügen) und zur endgültigen. Für eine korrekte Arbeitsabfolge folgende Arbeitsvorgänge anzeigen.

**ATENCION !**

Antes de utilizar el dispositivo es indispensable fijarlo al pavimento atendiendo los siguientes pasos:

PROCEDIMIENTO DE AGUJEREADO Y FIJAMIENTO

La correcta secuencia de pasos para fijar la jaula al suelo es la siguiente:

Características del suelo
Instrumentos
Agujereado
Fijación

CARACTERISTICAS DEL SUELO

El pavimento debe ser compacto, sin desniveles y, posiblemente de cemento.
Eventuales pavimentaciones irregulares, o que no respondan a los requisitos de seguridad expresados anteriormente, eximen al constructor de toda responsabilidad por daños a personas y/o cosas.

INSTRUMENTOS

Es necesario utilizar un taladro a percusión de buena calidad dotado de una punta adecuada para el pavimento.

AGUJEREADO

Colocar la jaula sobre el suelo en la posición definitiva prevista y tomar como referencia los agujeros situados perimetralmente sobre la base.
Si el suelo cumple los requisitos señalados, basta señalar los agujeros situados sobre los lados largos.(fig.3)
Montar en el taladro una punta de 14 mm y realizar los agujeros de 65 mm de profundidad.

FIJACION

Inserir los tacos (NO suministrados) y realizar el fijado definitivo Ver las siguientes imágenes para la correcta secuencia operativa.

Leggere attentamente e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni in quanto, in caso di esplosione, il cerchio, il pneumatico o i contrappesi possono essere scaraventati verso l'alto o l'esterno con sufficiente forza da causare seri danni fisici o la morte all'operatore ed agli astanti.

- 1) Controllare attentamente che i cerchi e i pneumatici non siano consumati o difettosi e che siano di dimensioni confacenti tra loro.
- 2) Tenere l'area di lavoro sgombrata da persone.
- 3) Prima di gonfiare il pneumatico, assicurarsi che sul cerchio non sia montato nessun peso di equilibratura.
- 4) Verificare che il cancello sia perfettamente chiuso e che il dispositivo di chiusura sia correttamente serrato.

ATTENZIONE !

In caso di esplosione del pneumatico, l'efficienza del dispositivo deve essere verificata esclusivamente da personale professionalmente qualificato ed eventualmente provvedere alla sostituzione delle parti danneggiate o dell'intero dispositivo.

MALFUNZIONAMENTI, LORO CAUSE E POSSIBILI RIMEDI

Il manometro non gonfia:

1. Non è stato chiuso bene il cancello.
2. E' presente uno o più tubi piegati.
3. Valvola difettosa

1. Chiudere correttamente il cancello ed assicurarsi che il dispositivo di chiusura sia opportunamente azionato.
2. Sostituire il tubo o i tubi piegati.
3. Sostituire la valvola.

La valvola perde aria:

1. La valvola è difettosa.
2. La valvola non è correttamente montata nell'apposita sede.
3. L'otturatore è bloccato.

1. Sostituire la valvola.
2. Rimontare la valvola in modo corretto.
3. Smontare la valvola, individuare il guasto, quindi riparare o sostituire.

Altri eventuali malfunzionamenti sono di carattere prevalentemente tecnico e devono essere controllati ed eventualmente ridotti da personale tecnico professionalmente qualificato !

Study and abide by all the warnings and instructions because, in the case of an explosion, the rim, tire and counterweights can be blasted upwards and outwards with sufficient force to kill or seriously injure operators or bystanders.

- 1) Carefully check that the rims and tires are not worn or defective and that they are correctly matched for size.
- 2) Keep the work area free from people.
- 3) Check that there are no balancing weights mounted on the rim before starting to inflate the tire.
- 4) Check that the door is closed correctly and locked.

WARNING !

After the explosion of a tire the efficiency of the device must be verified by professionally qualified personnel and, if necessary, replace any damaged parts or the entire device.

MALFUNCTIONS: CAUSES AND POSSIBLE REMEDIES

The manometer does not inflate

1. The door is not correctly closed.
2. There is one or more kinked hose
3. Defective valve

1. Close the door properly and ensure that the lock is fully turned.
2. Replace kinked hoses
3. Replace valve

The valve leaks

1. Faulty valve.
2. Valve not fitted correctly in its seat.
3. Valve shutter jammed.

1. Replace valve
2. Refit the valve correctly.
3. Remove the valve, identify fault and repair or replace.

Other possible malfunctions are largely technical in nature and must be checked and resolved by professionally qualified personnel!

fig.4



FRANÇAIS

Lire attentivement et suivre tous les avertissements et les instructions car, en cas d'éclatement, la jante, le pneu ou les contrepoids peuvent être lancés vers le haut ou l'extérieur avec une force suffisante à pouvoir causer de sérieuses blessures ou la mort de l'opérateur et des personnes présentes.

- 1) Contrôler attentivement que les jantes et les pneus ne soient pas usés ou défectueux et qu'ils soient de dimensions conformes entre elles.
- 2) Dégager l'aire de travail.
- 3) Avant de gonfler le pneu, s'assurer qu'aucune masse d'équilibrage ne soit montée sur la jante.
- 4) Vérifier que le volet soit parfaitement fermé et que le dispositif de fermeture soit correctement serré.

ATTENTION !

En cas d'éclatement du pneu, l'efficacité du dispositif ne doit être vérifiée que par un professionnel qualifié. En l'occurrence remplacer les pièces endommagées ou le dispositif complet.

ANOMALIES, CAUSES ET REMEDES POSSIBLES

Le manomètre ne gonfle pas

1. Le volet n'as pas été bien fermé
2. Présence d'un ou de plusieurs tuyaux pliés
3. Soupape défectueuse

1. Fermer correctement le volet et s'assurer que le dispositif de fermeture soit proprement actionné
 2. Remplacer le ou les tuyau/x plié/s.
 3. Remplacer la soupape
- La soupape perd de l'air

1. La soupape est défectueuse
2. La soupape n'a pas été montée correctement dans son logement
3. L'obturateur est bloqué

1. Remplacer la soupape
2. Remonter la soupape correctement
3. Démonter la soupape, trouver l'anomalie et ensuite réparer ou remplacer.

D'autres anomalies sont principalement de genre technique et elles doivent être contrôlées et éventuellement réduites par un personnel qualifié !

DEUTSCH

Alle Hinweise und Anleitungen sorgfältig lesen und befolgen, da im Explosionsfall die Felge, der Reifen oder die Gegengewichte nach oben oder aus- sen geschleudert werden können, mit ausreichender Kraft, um ernsthafte physische Schäden oder den Tod des Bedieners oder der Anwesenden her- vorrufen zu können.

- 1) Sorgfältig kontrollieren, dass die Felgen und die Reifen nicht verschlissen oder defekt sind, und dass ihre Abmessungen zueinander passen.
- 2) Die Arbeitszone frei von Personen halten.
- 3) Vor dem Aufpumpen des Reifens sich darüber vergewissern, dass auf der Felge kein Auswuchtgewicht angebracht ist..
- 4) Sich darüber vergewissern, dass das Türchen einwandfrei geschlossen und die Schliessvorrichtung ausreichend befestigt ist.

ACHTUNG !

Beim Reifenplatzen ist die Wirksamkeit der Vorrichtung, ausschliesslich von fachmännisch qualifiziertem Personal zu überprüfen und eventuell zum Er- satz de beschädigten Teile oder der gesamten Vorrichtung überzugehen..

STÖRUNGEN, IHRE URSACHEN UND MÖGLICHE BEHEBUNG

1. Das Türchen wurde nicht richtig geschlossen.
2. Es liegen ein oder mehrere gebogene Rohre vor
3. Ventil defekt

1. Das Türchen korrekt schliessen und sich darüber vergewissern, dass die Schliessvorrichtung entsprechend bedient wurde.
2. Das gebogene Rohr oder die gebogenen Rohre ersetzen.
3. Das Ventil ersetzen.

Aus dem Ventil tritt Luft aus

1. Das Ventil ist defekt.
2. Das Ventil ist nicht korrekt im vorgesehenen Sitz angebracht.
3. Der Verschluss ist blockiert.

1. Das Ventil ersetzen.
2. Das Ventil korrekt wieder anbringen
3. Das Ventil abnehmen, die Störung ausfindig machen und anschliessend das Ventil reparieren oder ersetzen.

Weitere eventuelle Störungen sind vor allem technischen Charakters und müssen von fachlich qualifizierten Technikern kontrolliert und einge- schränkt werden !

ESPAÑOL

Leer atentamente y seguir todas las advertencias y las instrucciones, ya que en caso de explosión, la llanta, el neumático o los contrapesos pueden ser arrojados hacia arriba o hacia fuera con fuerza suficiente como para causar serios daños físicos o la muerte del operador y de otras personas presentes.

- 1) Controlar atentamente que las llantas y los neumáticos no esten desgasta- dos o sean defectuosos y que tengan dimensiones compatibles entre ellos.
- 2) Tener el área de trabajo libre de personas.
- 3) Antes de inflar el neumático, asegurarse de que sobre la llanta no haya montado ningún peso de equilibrado.
- 4) Comprobar que el cierre esté perfectamente cerrado y también su disp- sitivo.

ATENCIÓN !

En caso de explosión del neumático, la eficiencia del dispositivo tiene que ser verificada exclusivamente por personal profesionalmente cualificado que deberá eventualmente realizar la sustitución de las partes dañadas o de todo el aparato.

AVERIAS, SUS CAUSAS Y POSIBLES SOLUCIONES

El manómetro no infla.

1. No se ha cerrado bien el cierre.
2. Hay uno o más tubos plegados.
3. Válvula defectuosa.

1. Cerrar correctamente el cierre y asegurarse de que el dispositivo de cierre esté accionado
2. Sustituir el tubo o tubos plegados.
3. Sustituir la válvula.

La válvula pierde aire.

1. La válvula es defectuosa.
2. La válvula no está correctamente montada en el lugar adecuado.
3. El obturador está bloqueado.

1. Sustituir la válvula.
2. Remontar la válvula correctamente.
3. Desmontar la válvula, individuar la averia, reparar o sustituir.

Otras eventuales averias son prevalentemente de carácter técnico y deben ser controladas y eventualmente solucionadas por personal técnico profe- sionalmente cualificado !

ITALIANO

CONDIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio è garantito per un periodo di un anno dalla data di messa in funzione, corrispondente alla data di acquisto da parte dell'utilizzatore finale. La garanzia viene comprovata dal CERTIFICATO DI GARANZIA compilato in tutte le sue parti e dal documento valido agli effetti fiscali. Perché la garanzia sia effettiva è necessario che il CERTIFICATO DI GARANZIA sia conservato unitamente al documento valido agli effetti fiscali. Entrambi dovranno essere esibiti, in caso di intervento, al personale tecnico autorizzato. Il guasto dovrà essere segnalato entro e non oltre 5 giorni dalla rilevazione dello stesso. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita delle parti componenti l'apparecchio che risultino difettose. Non sono coperte dalla garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso (manca osservanza delle istruzioni per il funzionamento dell'apparecchio), di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni operate da personale non specializzato, di danni da trasporto, ovvero di circostanze che, comunque, non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio. Sono altresì esclusi dalle prestazioni di garanzia gli interventi inerenti l'installazione e l'allacciamento a impianti di alimentazione, nonché le manutenzioni citate nel libretto di istruzioni. La garanzia è inoltre esclusa in tutti i casi di uso improprio dell'apparecchio. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni ed avvertenze indicate nell'apposito Libretto Istruzioni. Qualora l'apparecchio venisse riparato presso uno dei Centri del Servizio di Assistenza Tecnica indicati dalla Casa costruttrice, i rischi di trasporto relativi saranno a carico dell'utente nel caso di invio diretto ed a carico del Servizio nel caso di ritiro presso l'utente. Le spese di trasporto si intendono comunque a carico dell'utente. La garanzia sui particolari sostituiti è di sei mesi dalla data di intervento ed è comprovata dallo stesso documento di intervento.

ENGLISH

CONDITIONS OF GUARANTEE

The product is guaranteed for a period of one year from the date of its entering service, which is taken to be the date of purchase of the final user. Proof of guarantee is provided by the CERTIFICATE OF GUARANTEE completed in full together with a fiscally valid receipt. In order for the guarantee to have effect the CERTIFICATE OF GUARANTEE must be presented together with the fiscally valid receipt. Both of these must be shown to the authorized technician in the case of intervention by the same. Any faults must be reported within and not after 5 days of discovery. The guarantee covers the repair or replacement of faulty component parts of the product without charge. The guarantee does not include any parts that are defective as a result of negligence or neglect of the product during use (failure to observe the instructions for the operation of the product), incorrect installation or maintenance, maintenance conducted by untrained personnel, damage caused during transport, or to other circumstances that are not attributable to defects during the manufacture of the product. Also excluded from the guarantee conditions are any operations for the installation and connection of power supplies, and maintenance procedures as described in the Instructions Manual. The guarantee also excludes all cases involving the improper use of the product. The manufacturer denies all responsibility for possible damage, both direct and indirect, to persons, things, and animals resulting from the failure to follow the instructions and warnings contained in the Instructions Manual. In the case that the product is repaired at a Technical Service Centre of the manufacturer, the deriving risks of transport are to be born by the purchaser in the case of direct consignment, and are the responsibility of the Centre in the case of collection from the customer. Transport expenses are in any case payable by the purchaser. Parts replaced under guarantee are guaranteed for a further six months from the date of intervention, proof being provided by the documentation of the work itself.

FRANÇAIS

CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil est garanti pour une période d'un an après la date de sa mise en marche qui correspond à la date d'achat de la part de l'utilisateur final. La garantie est attestée par le CERTIFICAT DE GARANTIE dûment rempli et par la preuve fiscale d'achat. Pour que la garantie soit valable il est nécessaire que le CERTIFICAT DE GARANTIE soit conservé avec la preuve fiscale d'achat. En cas d'intervention, ces deux documents devront être montrés au personnel technique autorisé. L'anomalie devra être signalée dans les cinq jours qui suivent sa découverte (et non après). Par le mot "garantie", nous entendons le remplacement ou la réparation gratuite des parties composant l'appareil qui résulteraient défectueuses. Toutes les parties qui résulteraient défectueuses à la suite d'utilisations négligentes (inobservation des instructions de fonctionnement de l'appareil), de l'installation ou d'un entretien inappropriés, d'un entretien exécuté par du personnel non qualifié, de dégâts dus au transport, ou de circonstances qui ne peuvent pas être imputées à des défauts de fabrication de l'appareil ne sont pas couvertes par la garantie. Ne sont pas inclus dans la garantie: les interventions pour l'installation et le branchement à des points d'alimentation, les opérations d'entretien mentionnées dans le manuel d'instructions. La garantie est en outre exclue dans tous les cas d'utilisation incorrecte de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels qui pourraient atteindre directement ou indirectement les personnes, les choses ou les animaux suite à l'inobservation de toutes les prescriptions et avertissements indiqués dans le Manuel d'instructions. Si l'appareil est réparé dans l'un des Centres de Service Après-vente indiqués par le fabricant, les risques de transport seront à la charge de l'utilisateur dans le cas d'envoi direct, et à la charge du Service dans le cas d'enlèvement chez l'utilisateur. Les frais de transport sont toujours à la charge du client. La garantie sur les pièces remplacées est de six mois à partir de la date d'intervention et elle est attestée par la fiche d'intervention.

DEUTSCH

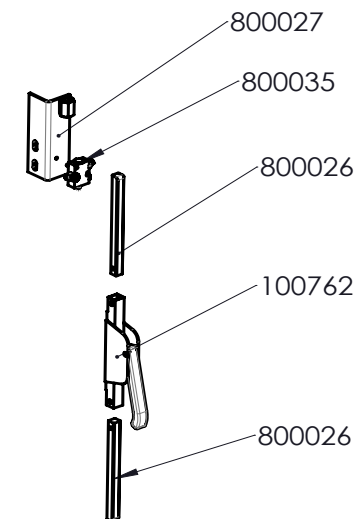
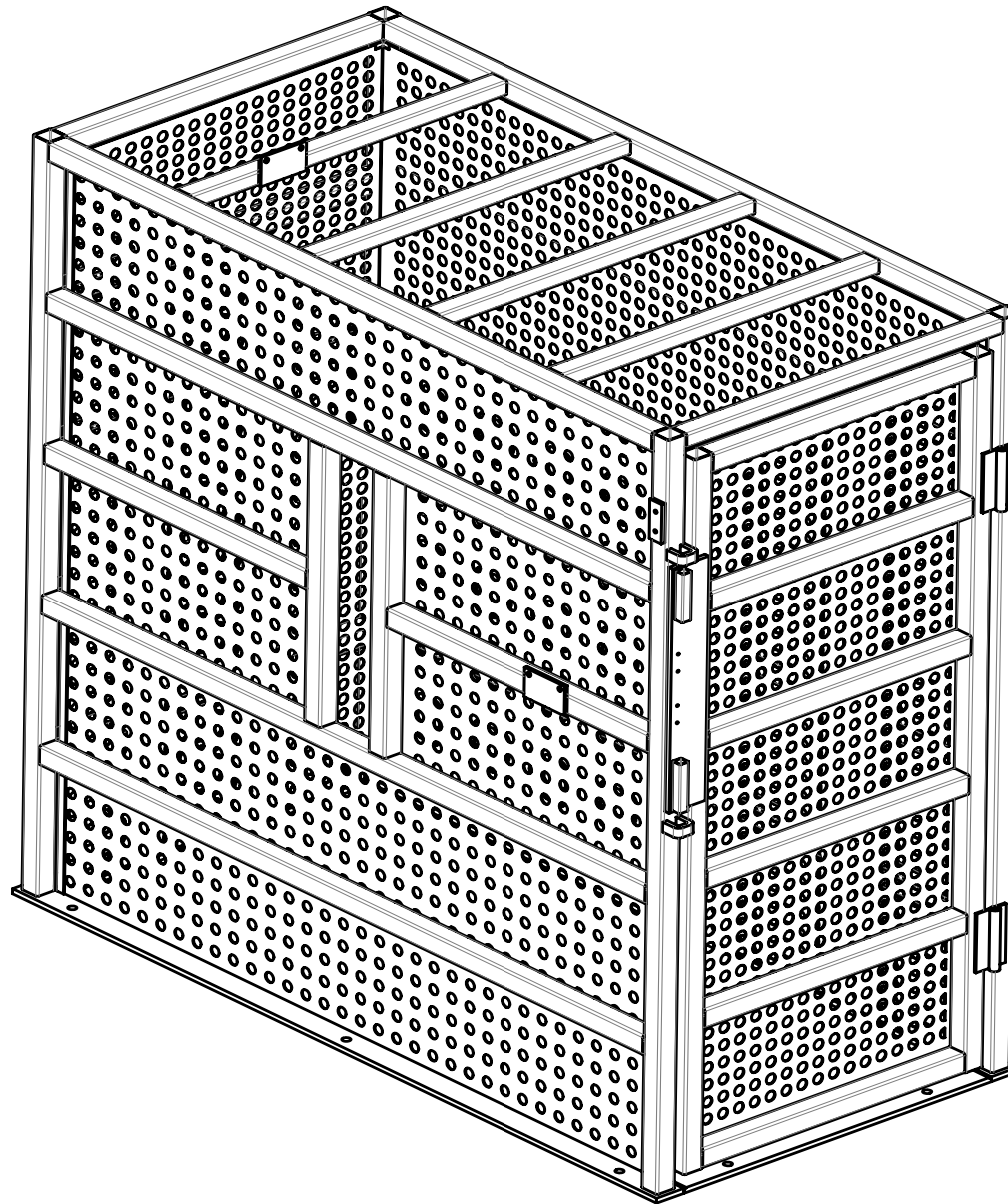
GARANTIEBEDINGUNGEN

Das Gerät verfügt über eine einjährige Garantiezeit ab dem Datum der Inbetriebnahme, welches mit dem Kaufdatum des Endverbrauchers übereinstimmt. Die Garantie wird durch die komplett ausgefüllte GARANTIEBESCHEINIGUNG und durch den steuerlich geltenden Beleg bestätigt. Für die Gültigkeit der Garantie muß die GARANTIEBESCHEINIGUNG zusammen mit dem steuerlich geltenden Beleg aufbewahrt werden. Beides ist im Fall eines Eingriffs dem befugten technischen Personal vorzulegen. Die Störung ist innerhalb von 5 Tagen nach der Feststellung und nicht später zu melden. Unter Garantie versteht sich der kostenlose Ersatz oder die Reparatur der defekten Bestandteile des Geräts. Die Garantie deckt all die Teile nicht ab, die defekt erscheinen aufgrund von Nachlässigkeit oder Vernachlässigung bei der Anwendung (ausbleibende Beachtung der Betriebsanleitung des Geräts), fehlerhafter Installation oder Wartung, seitens unfachmännischen Personals vorgenommener Wartungseingriffe, Transportschäden, oder Umständen, die in jedem Fall nicht auf Fabrikationsfehler des Geräts beruhen. Zudem von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind die mit der Installation und dem Anschluß an Versorgungsanlagen verbundenen Eingriffe, wie auch die im Anleitungshandbuch genannten Wartungsarbeiten. Die Garantie ist außerdem in allen Fällen des uneigenen Gebrauchs des Gerätes ausgeschlossen. Die Herstellerfirma lehnt jegliche Haftung für eventuelle Schäden ab, die direkt oder indirekt Personen, Gegenständen oder Tiere infolge von Nichtbeachtung aller im speziellen Anleitungshandbuch angegebenen Vorschriften und Hinweise treffen können. Wird das Gerät bei einem der vom Hersteller angegebenen technischen Kundendienstzentren repariert, geht das entsprechende Transportrisiko zu Lasten des Anwenders bei direkter Zusendung und zu Lasten des Kundendienstes bei Abholung beim Anwender. Die Transportkosten verstehen sich in jedem Fall zu Lasten des Anwenders. Die Garantie auf ersetzte Einzelteile beträgt sechs Monate ab dem Datum des Eingriffs und wird vom Beleg des Eingriffs bestätigt.

ESPAÑOL

CONDICIONES DE GARANTÍA

El aparato está garantizado por un período de un año desde su puesta en funcionamiento, que se corresponde con la fecha de adquisición del usuario final. La garantía se comprueba con el certificado de garantía con todas sus partes completadas y por el documento válido a efectos fiscales. Para que la garantía sea efectiva es necesario que el certificado de garantía se conserve junto a dicho documento. Los dos deben mostrarse, en caso de alguna intervención, al personal técnico autorizado. Existe un plazo de 5 días para señalar la avería después de que ésta se produzca. Por garantía se considera la sustitución o reparación gratuita de las partes que componen el aparato que resulten defectuosas. No están cubiertas por la garantía todas las partes que resulten defectuosas debido a la negligencia o descuido en el uso (falta de atención a las instrucciones para el funcionamiento del aparato), de una incorrecta instalación o mantenimiento, por un mantenimiento realizado por personal no especializado, por daños en el transporte, o por circunstancias que, en cualquier manera no puedan achacarse a defectos de fabricación del aparato. Se excluyen también de las prestaciones de la garantía las intervenciones inherentes a la instalación y conexión a instalaciones de alimentación, y las manutenções citadas en el manual de instrucciones. La garantía está excluida además en todos los casos de uso indebido del aparato. La casa constructora declina toda responsabilidad por eventuales daños que, directa o indirectamente puedan derivar a personas, cosas y animales como consecuencia de la falta de atención a todas las prescripciones y advertencias indicadas en el correspondiente manual de instrucciones. En caso de que el aparato se reparase en uno de los centros de asistencia técnica señalado por la casa constructora, los riesgos de transporte correrán a cuenta del usuario en el caso de envío directo y a cargo del servicio en caso de retiro en el domicilio del usuario. Los gastos de transporte se consideran a cargo del usuario. La garantía sobre partes sustituidas es de seis meses desde la fecha de la asistencia, que queda demostrada por el mismo documento de asistencia técnica.



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF CONFORMITY

La Ditta - The Company

M&B Engineering srl

VIA ALFRED BERNHARD NOBEL 21

42124 - REGGIO EMILIA (ITALY)

dichiara, in qualità di costruttore e depositario del fascicolo tecnico,
con la presente la conformità del prodotto:

as manufacturer and depository of the technical file,
hereby declares the compliance with the product:

Designazione - Designation

Gabbia di sicurezza - SAFETY CAGE

Tipo - Type

IC BOX

n° di serie - serial number

vedere il numero di serie sulla macchina
check the serial number on the machine

alle norme sottostanti :
with applicable regulations below :

Direttive CE - EC Directive

2006/42/CE

Direttive CE - EC Directive

Norme Armonizzate Applicate - Applied harmonized standards

EN ISO 12100:2010

Data

13/10/2023

Direttore tecnico

Ing. Luca Giampaoli


DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - EG-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

La Maison - Hiermit bescheinigt das Unternehmen - La Compañia

M&B Engineering srl

VIA ALFRED BERNHARD NOBEL 21

42124 - REGGIO EMILIA (ITALY)

declare par la presente, comme constructeur et depositaire du dossier technique, la conformité du produit:
Hiermit Erkläert, als Hersteller und Verwahrer der Technischen akte, die Uebereinstimmung des produktes:
por la presente declara, como constructor y depositario del expediente tecnico, la conformidad del producto:

Désignation - Bezeichnung - Designación

BOÎTE DE SÉCURITÉ-SICHERHEITSKÄFIG-JAULA DE SEGURIDAD

Type - Typ - Tipo

IC BOX

Numero de série - Fabriknummer - Numero de fabricación

voir le numéro de série sur la machine
Siehe Seriennummer an dermaschine
vease numero de serie en la maquina

selon les normes ci-dessous:
mit folgenden einschlägigen Bestimmungen:
con directivas subaplicables:

Directive CE - EG-Richtlinie - Directivas CE

2006/42/CE

Directive CE - EG-Richtlinie - Directivas CE

Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen - Normas aplicadas en conformidad

EN ISO 12100:2010

Date - Datum - Fecha

13/10/2023

Technical manager

Ing. Luca Giampaoli





Via Alfred Bernhard Nobel, 21
42124 Reggio Emilia - Italy
Tel. +39 0522 644511
Fax +39 0522 644510

www.mb-re.it
info@mb-re.it

